Edgar Allan Poe

Traduction de Charles Baudelaire

# La Filouterie considérée comme science exacte




Numérisation, Édition et mise en ebook/epub, décembre 2014 version, collection des classiques Versions Numérisation, Gallica, Les Classiques Versions.

Typographie Garamond, Polices Gotham, Helvetica Neue, Times New Roman, Mise en page, Adobe Indesign CS6, Photographie couverture, Image commerciale.

Ce texte est du domaine public.

Ce qui continue l'exercice, le mérite, le principe de la propriété, le droit moral et patrimonial demeurent l'objet de contrats qui peuvent prévoir notamment des conditions d'exploitation commerciale, des redevances, des droits d'auteur, des droits voisins, des droits de l'image, des droits de la personnalité, des droits moraux, des droits de propriété intellectuelle, des droits de propriété industrielle, des droits de propriété littéraire et artistique, des droits de propriété commerciale, des droits de propriété culturelle, des droits de propriété spirituelle, des droits de propriété immatérielle, des droits de propriété corporelle, des droits de propriété incorporelle

sa propriétaire, qu'elle l'écrit au crayon en guise de *memorandum* dans sa grande Bible de famille, sur la large marge des *Proverbes* de Salomon.

Puis il fait faire des annonces dans le genre de celle qui suit, dans les principales maisons de publicité à six pennies celles à un sou, il les dédaigne comme peu respectables, et comme se faisant payer leurs annonces à l'avance. Un des points de la profession de foi de notre homme d'affaires, c'est que rien ne doit se payer avant d'être fait.

DEMANDE. — Les soussignés, sur le point de commencer des opérations d'affaires très étendues dans cette ville, réclament les services de trois ou quatre secrétaires intelligents et compétents, à qui il sera fait de larges appointements. On exige les meilleures recommandations, plus encore pour l'honnêteté que pour la capacité. Comme les affaires en question impliquent de hautes responsabilités, et que des sommes considérables doivent nécessairement passer par les mains de ces employés, il a semblé opportun de demander à chacun des secrétaires engagés un dépôt de cinquante dollars. Inutile donc de se présenter, si l'on ne peut verser cette somme entre les mains des soussignés, ni fournir les témoignages de moralité les plus satisfaisants. On préférerait des jeunes gens ayant de pieuses inclinations. On pourra se présenter entre dix et onze heures du matin, et entre quatre et cinq de l'après-midi, chez messieurs Bogs, Hogs, Logs, Frogs et compagnie, numéro 110, Dog *street*.

Au 31 du mois, cette annonce avait amené à l'office de messieurs Bogs, Hogs, Logs, Frogs et compagnie, quinze ou vingt jeunes gens ayant de pieuses inclinations. Mais notre homme d'affaires n'est pas pressé de conclure avec l'un ou avec l'autre – un homme d'affaires ne se presse jamais – et ce n'est qu'après le plus sévère examen des pieuses inclinations de chacun des postulants que ses services sont agréés, et les cinquante dollars reçus, uniquement à titre de sage précaution, sous la respectable signature de messieurs Bogs, Logs, Frogs et compagnie. Le matin du premier jour du mois suivant, la propriétaire ne présente pas sa quittance selon sa promesse – grave négligence pour laquelle le respectable chef de la maison qui finit en Ogs l'aurait sans doute sévèrement réprimandée, s'il avait pu se laisser entraîner à rester dans la ville un ou deux jours de plus dans ce dessein.

Quoi qu'il en soit, les *constables* ont un mauvais quart d'heure à passer, bien des pas à faire en tout sens, et tout ce qu'ils peuvent faire, c'est de déclarer que l'homme d'affaires, était dans toute la force du terme, un « *hen knee high* », locution que quelques personnes traduisent par N. E. initiales sous lesquelles il faudrait lire la phrase classique *Non Est Inventus*. (Nous ne l'avons pas trouvé.)

En attendant, les jeunes secrétaires se sentent un peu moins inclinés à la piété qu'auparavant, pendant que la propriétaire achète un morceau de la meilleure gomme élastique Indienne de la valeur d'un shilling, et met tous ses soins à effacer le mémorandum au crayon écrit par quelque folle dans sa grande Bible de famille, sur la large marge des *Proverbes* de Salomon.

---

*La Filouterie considérée comme science exacte,*
nouvelle d'Edgar Allan Poe (1809-1849)
traduite en français par Félix Théodore Rabbe (1834-1900),
est un extrait de son recueil
*Derniers contes*
paru chez Albert Savine,
éditeur à Paris, en 1887.

© Vertiges éditeur, 2025
ISBN : 978-2-89854-536-8

Dépôt légal – BAnQ : premier trimestre 2025

– 2 537e lecturiel –

**Lecturiels**
www.lecturiels.org